Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS PROTHÉSISTE-ORTHÉSISTE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP, 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**
2. **Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel** (2 questions) — **Page 4**
3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btspo.fr/assets/annales/bts-po/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS PO - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

Un article présente les parcours de cheffes qui cherchent à rendre les femmes plus visibles et à soutenir leur place dans la gastronomie. Il évoque leurs projets culinaires, la cuisine durable et l’emploi de fleurs et de plantes sauvages.

Compréhension de l’écrit

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu qui en fasse apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Compte rendu (183 mots) :

L’article met en lumière la place encore difficile des femmes dans la haute gastronomie et les initiatives de cheffes pour y remédier. Carlota Claver a grandi dans une famille où sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Elle souhaite soutenir ses consœurs et les rendre plus visibles, notamment en invitant uniquement des femmes à certains événements. Avec sa partenaire Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet gastronomique qui propose formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, traiteur et repas chez des particuliers.

La cheffe dénonce un secteur où les hommes restent prioritaires et où les femmes peinent à s’imposer. Elle estime qu’elles doivent agir plutôt que se décourager, et que des dirigeantes peuvent accompagner le changement. Iolanda Bustos s’engage également pour cette visibilité : fondatrice de l’association MEG, elle valorise les fleurs et les plantes sauvages en cuisine. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Ses plats végétaux associent fleurs, herbes et produits variés. À travers ces parcours, l’article défend une gastronomie durable, créative et plus égalitaire.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes agissent pour gagner en visibilité et promouvoir une gastronomie durable, créative et plus égalitaire.

2. Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol une production de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire, au nom de Carlotta Delicato, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel.

Opinion argumentée

Question Sujet 1. En espagnol, expliquer la phrase indiquant que les femmes en cuisine doivent faire entendre leur présence et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donner son opinion à ce sujet. Rédiger entre 225 et 275 mots.

Modelo en español (225-275 palabras)

Para mí, esta frase significa que las mujeres no deben aceptar en silencio la falta de reconocimiento. Durante mucho tiempo, muchas han trabajado en las cocinas sin ocupar puestos de responsabilidad, aunque tienen experiencia, talento e ideas. «Ponerse las pilas» quiere decir reaccionar y actuar, en vez de resignarse o quejarse. Por eso, es importante hablar de su trabajo y mostrar sus logros.

También hacen falta mujeres líderes. Una jefa puede servir de ejemplo a las jóvenes, ayudarlas a progresar y demostrar que dirigir una cocina no es solo cosa de hombres. Cuando hay mujeres en puestos de decisión, pueden cambiar las normas y crear equipos más justos. Sin embargo, la igualdad no debe ser responsabilidad exclusiva de las mujeres. Los hombres también tienen que apoyar el cambio y compartir las tareas y las oportunidades.

En mi opinión, la gastronomía necesita diversidad. Las mujeres pueden aportar nuevas ideas, respetar los productos locales y proponer una cocina más sostenible, como vemos en el texto con Iolanda Bustos. Pero no hay que pensar que todas cocinan de la misma manera: cada profesional tiene su estilo. Lo importante es valorar el trabajo por su calidad, no por el sexo de quien lo realiza.

Para avanzar, los restaurantes deben ofrecer las mismas posibilidades de formación, promoción y salario. También es necesario denunciar la discriminación y dar visibilidad a las cocineras. El cambio será progresivo, pero posible si todos colaboramos. Así, las futuras generaciones podrán elegir esta profesión libremente y encontrar referentes femeninos. En conclusión, las mujeres deben hacerse oír, y toda la sociedad debe ayudarlas a ocupar el lugar que merecen.

Traduction française pédagogique

À mon avis, cette phrase signifie que les femmes ne doivent pas accepter en silence le manque de reconnaissance. Pendant longtemps, beaucoup ont travaillé en cuisine sans accéder à des postes à responsabilité, malgré leur expérience, leur talent et leurs idées. « Se bouger » signifie réagir et agir au lieu de se résigner ou de se plaindre. Il est donc important de parler de leur travail et de montrer leurs réussites.

Il faut aussi des femmes dirigeantes. Une cheffe peut servir de modèle aux jeunes, les aider à progresser et montrer que diriger une cuisine n'est pas réservé aux hommes. Les femmes qui participent aux décisions peuvent faire évoluer les règles et créer des équipes plus justes. Toutefois, l'égalité ne doit pas être la seule responsabilité des femmes : les hommes doivent aussi soutenir le changement et partager les tâches et les possibilités.

À mon avis, la gastronomie a besoin de diversité. Les femmes peuvent apporter des idées nouvelles, respecter les produits locaux et proposer une cuisine plus durable, comme Iolanda Bustos dans le texte. Mais chaque professionnelle a son style. Il faut évaluer le travail selon sa qualité, et non selon le sexe de la personne. Les restaurants doivent proposer les mêmes possibilités de formation, de promotion et de salaire. Le changement est possible si chacun y contribue.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *hacen falta* signifie « il faut » ; *deben* + *infinitif* exprime une nécessité ; *sin embargo* introduit une opposition.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent faire entendre leur voix et accéder aux postes de responsabilité. L'égalité en cuisine exige aussi l'engagement des hommes et de toute la société.

Courriel professionnel

Question Sujet 2. En espagnol, rédiger de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, préciser son caractère champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demander des photos des plats. Rédiger entre 225 et 275 mots.

Modèle de courriel en espagnol (225-275 mots)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar el menú de la Fiesta de la Naturaleza

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Organizamos cenas pop-up, es decir, restaurantes temporales que ofrecen una experiencia gastronómica especial en lugares diferentes. Para nuestra próxima celebración, nos gustaría contar con su experiencia y sus ideas. Queremos crear un evento original y cercano a la naturaleza.

La fiesta tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Fiesta de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y en un ambiente agradable. Por este motivo, quisiéramos invitarla a preparar un menú con flores y plantas silvestres comestibles. Sus conocimientos sobre estos productos y su trabajo gastronómico nos parecen muy adecuados para la ocasión.

¿Podría enviarnos sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023? El presupuesto total previsto para el menú es el acordado para este evento; le agradeceríamos que sus propuestas se ajustaran a ese límite e indicaran el coste de cada plato.

También le rogamos que adjunte fotografías de sus creaciones para que podamos conocer su presentación. Si necesita información sobre el lugar o la organización, no dude en escribirme. Esperamos que acepte nuestra invitación; será un placer compartir su cocina con nuestros invitados.

Reciba un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction française pédagogique

Madame Bustos, je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Nous organisons des dîners pop-up, c'est-à-dire des restaurants temporaires proposant une expérience gastronomique dans différents lieux. La fête aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Ce sera une célébration champêtre en plein air. Nous vous invitons à préparer un menu avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Le budget total prévu est celui convenu pour l'événement ; vos propositions doivent le respecter et indiquer le coût de chaque plat. Merci de joindre des photos de vos créations. Cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire : *tendrá lugar* signifie « aura lieu » ; *nos gustaría* est une formule polie ; *le agradeceríamos que* + *subjonctif* permet de formuler une demande courtoise ; *se ajustaran* signifie « respectent » ou « s'adaptent à ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel formel invitant Iolanda Bustos à préparer un menu champêtre pour le 22 mai 2024, avec propositions et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Le BTS Tertiaires, épreuve de langue vivante écrite en espagnol de la session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 h, son coefficient varie selon la spécialité de 1 à 2. Le sujet traite des femmes dans la haute gastronomie et évalue la compréhension en français ainsi que l'expression écrite en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles du texte en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, en 225 à 275 mots, en choisissant un seul des deux sujets.
- Le texte souligne la visibilité des femmes cheffes, leur solidarité et la nécessité de femmes leaders.
- Le courriel doit reprendre les éléments demandés et respecter les codes de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu et espagnol pour l'expression écrite.
- Contrôler le nombre de mots demandé pour chacune des deux parties.
- Pour le compte rendu, sélectionner et reformuler les idées principales sans traduire phrase par phrase.
- Pour le courriel, vérifier la présence des dates, du lieu, du thème, du budget et de la demande de photos.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales sur la visibilité des femmes, leurs initiatives et la cuisine durable. Reformulez-les en français sans traduire chaque phrase ni ajouter votre opinion, puis vérifiez que le compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Dois-je répondre aux deux sujets d'expression écrite ?

Non. Choisissez un seul sujet : expliquer la citation et donner votre opinion, ou rédiger le courriel professionnel. Dans les deux cas, écrivez en espagnol et respectez la longueur demandée, de 225 à 275 mots.

Q : Combien de points valent les parties et quel est le temps disponible ?

La compréhension et l'expression écrites valent chacune 10 points. La durée est de 2 heures. Le coefficient dépend de la spécialité du BTS et peut être de 1, 1,5 ou 2.

Q : Quel montant de budget faut-il indiquer dans le courriel ?

La consigne demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est indiqué dans le sujet fourni. N'inventez pas de chiffre : vérifiez si une information complémentaire est disponible et incluez les autres éléments explicitement demandés.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btspo.fr/assets/annales/bts-po/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS PO - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Prothésiste-Orthésiste : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.